

MASQUES A GAZ

TYPE L. 702

GASMASKERS



AGREES OFFICIELLEMENT PAR LA
LIGUE DE PROTECTION AERIENNE

OFFICIËEL AANGENOMEN DOOR DEN
BOND VOOR LUCHTBESCHERMING

SOCIETE BELGE DE L'AZOTE ET DES PRODUITS CHIMIQUES DU MARLY — RENORY - OUGREE

3C8>1

Le Masque respiratoire L. 702

I. — DESCRIPTION.

Le couvre-face L. 702 se compose d'une pièce faciale, en caoutchouc moulé portant les oculaires avec disques anti-buée ainsi que le boîtier à soupapes, et d'un serre-tête également en caoutchouc moulé.

PIECE FACIALE. — Le caoutchouc de la pièce faciale est très souple et sa forme s'applique parfaitement au visage sans exercer de pression excessive.

Il ne comporte ni toile, ni couture, ni joint.
OCULAIRES. — Les verres d'oculaire sont engagés dans la matière même du couvre-face et serrés en place au moyen d'une garniture métallique sertie. Cette disposition, jointe à la résistance propre des verres, assure le maximum de sécurité en même temps qu'un champ visuel complet.

DISQUES ANTI-BUEE. — Contre la face intérieure de chaque verre est placé un disque anti-

Het Gasmasker L. 702

I. — BESCHRIJVING.

Het Gasmaskergelaatstuk bestaat uit : a) Gelaatstuk van gewalste rubber ; b) twee triplex oogglazen ; c) twee helderzichtplaatjes ; d) schroefvormig aansluitstuk, waarin in- en uitlaatventiel ; e) vijf rubber hoofdbanden, met ring.

a) **GELAATSTUK.** — De rubber van het gelaatstuk van een soepele kwaliteit, de vorm waarborgt een gasdichte afsluiting druk uit te oefenen, terwijl het geheel uit rubber vervaardigd is zonder weefsel.

b) **OOGGLAZEN.** — De oogglazen zijn in het gelaatstuk ingeklemd en bevestigd met een paar roestvrije metalen ringen (vercadmiumd).

Deze constructie gevoegd bij de eigenschappen van het triplex glas verzekert de aller grootste veiligheid en tegelijkertijd een ruim gezichtsveld.

c) **HELDERZICHTPLAATJES.** — De helderzichtplaatjes behoren aan de binnenzijde van ieder oogglas, achter vier rubber puntjes, tegen het

buée. Ces disques doivent être engagés sous les quatre ergots dont le caoutchouc est muni intérieurement afin de bien les appliquer contre le verre.

Les disques anti-buée empêchent le ternissement des oculaires par la condensation pendant un temps pratiquement illimité pourvu qu'ils soient tenus à l'abri de la poussière, des doigts humides ou de tout contact salissant.

Une fois salis ou rayés, les disques sont facilement extraits avec le doigt et remplacés par la paire de réserve.

BOITIER A SOUPE. — Le boitier à soupape est la partie la plus importante du couvre-face, puisque par son intermédiaire, le porteur est mis directement en communication avec l'air extérieur vicié, pendant l'expiration. Le boitier L. 702 breveté est d'une conception particulièrement simple et sûre. Son fonctionnement est silencieux. La résistance respiratoire est exceptionnellement réduite.

Une seule pièce de caoutchouc sert de sou-

ooglas te worden aangebracht, ze worden in een afzonderlijk zakje bijgeleverd. Indien de plaatjes op bovengenoemde manier zijn aangebracht beschermen zij oogglazen voor een praktisch onbeperkte tijd voor beslaan (Condenswatervorming).

Er moet echter voor gezorgd worden, dat ze stofvrij opgeborgen en zoo weinig mogelijk aangeraakt dienen te worden (droog bewaren.)

Zijn de plaatjes een maal vuil of ondoorzichtig geworden dan kan men ze met de nagel of een mesje achter de rubberpuntjes vandaan lichten en door de reserve plaatjes vervangen.

d) **IN- EN UITLAATVENTIEL.** — Het schroefvormig aansluitstuk met in- en uitlaatventiel is het voornaamste gedeelte van het gelaatstuk, omdat de drager hierdoor in directe verbinding komt met de met gas besmette lucht (gedurende de uitademing).

Het gepatenteerde aansluitstuk L. 702 is van een zeer eenvoudige en gelijktijd buitengewoon zeker werkende constructie, de werking van de klep is geluidloos, en de ademhalingsweerstand

pape inspiratoire par sa partie centrale et de soupape expiratoire par son pourtour. En dévissant le boîtier on se rend compte du fonctionnement de cette pièce. Elle ne doit pas être détachée du couvercle du boîtier sur lequel elle est fixée.

Le boîtier porte le raccord fileté pour recevoir soit le filtre petit modèle (type passif) soit le tube flexible à l'extrémité duquel est vissé à son tour le filtre de grand modèle (type actif)

SERRE-TÊTE. — Le couvre-face porte cinq boutons de caoutchouc moulé, sur lesquels sont agrafées les boucles de serre-tête. Dans chacune de ces boucles est passée une lanière de caoutchouc moulé, dont la position peut être facilement réglée dans la boucle. Les cinq lanières sont



Figure 1

is tot een minimum teruggebracht. Het aansluitstuk bestaat uit twee gedeelten en is vervaardigd uit kunsthars, de bovengenoemde gedeelten worden door middel van een schroefdraad met elkaar verbonden, en hierbinnen is het rubberventiel aangebracht, het midden gedeelte van deze rubberklep is werkzaam als inlaat —, het randgedeelte als uitlaatventiel, tevens voor de afvoer van eventueel vocht.

Men overtuige zich echter eerst van de werking van dit zoo voorname onderdeel, door het los te schroeven; het rubberventiel laat men echter op het onderste deel van het aansluitstuk vast zitten. Bovendien is deze onderste helft van het aansluitstuk voorzien van een schroefdraad (genormaliseerd), waarop de filterbus

réunies derrière le crâne par un anneau central.

L'une des lanières se place au milieu du front, deux passent au-dessus des oreilles et deux en dessous. Ces deux dernières lanières sont munies de boucles se détachant du masque à volonté.

TAILLES. — Le couvre-face L. 702 est livré en trois tailles, suivant la distance de la racine du nez (entre les sourcils) à la pointe du menton. (Prendre les mesures avec un ruban.)

Taille 1 (petite) : moins de 13 cm.
Taille 2 (moyenne) : 13 à 15 cm.
Taille 3 (grande) : plus de 15 cm.

Le numéro de taille est placé sur le côté droit du couvre-face, au bas de la joue, sous les mots : « modèle déposé ».

En raison de la souplesse du couvre-face, la taille 2 (moyenne) convient généralement aux personnes ayant achevé leur croissance.

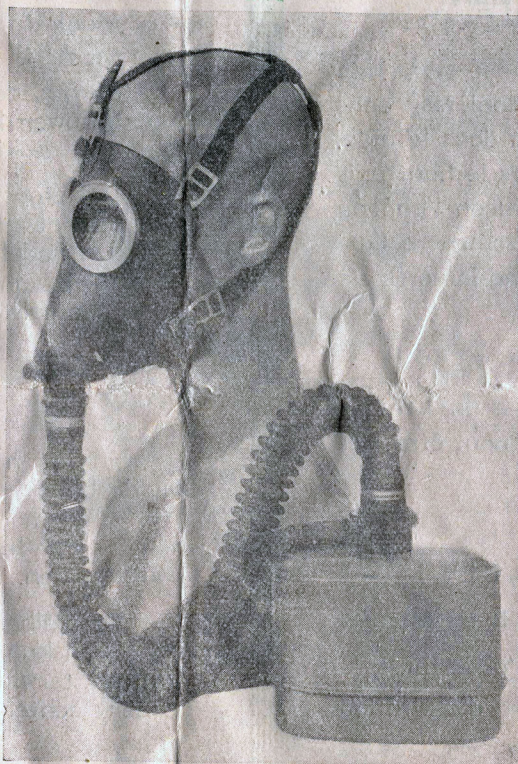


Figure 2

klein model (passief) of de verbindingsslang voor de filterbus groot model (actief) moet worden aangebracht.

e) **HET BANDENSTEL.** — Aan de rand van het gelaatstuk zijn vijf rubberdoppen ge vulcaniseerd waaraan de metalen gespen van het bandenstel worden bevestigd. Het bandenstel bestaat uit vijf rubberbanden, welke aan een zijde met de gespen verstelbaar zijn verbonden, en aan de andere zijde is een ring samenkomen, die opengebogen kan worden en het mogelijk maakt dat de stelbanden eventueel vervangen kunnen worden.

Het is voor het goede sluiten van het gelaatstuk noodzakelijk dat de voorste band steeds midden over het voorhoofd loopt, terwijl twee andere banden onder en beide resterende boven het oor langs gaan.

MATEN. — Het gelaatstuk L. 702 wordt vervaardigd in drie maten n. 1.

II. – MODE D'EMPLOI.

POUR PLACER LE MASQUE, saisir le serre-tête par les lanières latérales (deux lanières dans chaque main), engager le menton dans le masque et tirer fortement d'abord vers le haut puis vers l'arrière du crâne. De cette façon l'anneau central du serre-tête se place nettement à l'arrière du crâne et la tension des cinq lanières est répartie correctement.

Les lanières sont livrées avec un réglage moyen. Il va de soi que ce réglage peut être modifié au gré de chacun.

POUR CONTROLER L'APPLICATION BIEN ETANCHE DU MASQUE, obturer avec la main l'ouverture du boîtier et s'assurer, par un effort d'aspiration

maat I (minder dan 13 cm.).

Maat II (van 13 tot 15 cm.).

Maat III (van meer dan 15 cm.).

d. w. z. de maten genomen van tusschen de wenkbrauwen bij de wortel van de neus, tot de punt van de kin.

De grootte staat op de rechterzijde van ieder gelaatstuk in de rechthoek onder de woorden: « Modèle Déposé ». Met het oog op de soepelheid van het rubber past maat II echter bijna alle volwassen personen.

II. – GEBRUIKSAANWIJZING OPZETTEN !

Pak de hoofbanben twee in iedere hand, middenband vrijlaten, breng de kin naar voren, kin in het masker plaatsen, hoofdbanden fors naar achter trekken, ring moet op het achterhoofd komen. Hierna filterbus aanschroeven.

De stelbanden zijn voorzien van een aantal ribbels en kunnen zonder moeite worden aange trokken, terwijl terugloopen niet mogelijk is. Het spreekt echter van zelf dat men de stelbanden

modéré, que l'air ne rentre en aucun point du pourtour du couvre-face.

POUR ENLEVER LE MASQUE,

saisir le boîtier à soupape et le tirer vers l'avant puis vers le haut.

III. - ENTRETIEN.

NETTOYAGE. — Le couvre-face peut être lavé et stérilisé entièrement à l'eau savonneuse à l'aide de solutions antiseptiques diluées et non corrosives, aux vapeurs de formaline ou par étuvage.

On doit retirer les disques anti-buée pour ces opérations.

CONSERVATION. — Le couvre-face L. 702 doit être conservé à

premier op het hoofd moet afstellen alvorens het op te bergen, of te gebruiken.

OM TE CONTROLEEREN OF HET GELAATSTUK GASDICHT AAN-

SLUIT, bedekt men de onderste opening in de filterbus met de hand, en gaat men na of er lucht langs de rand komt, terwijl men heel diep inademt, is dit niet het geval dan zijn de banden juist afgesteld.

AFZETTEN !

Pak de filterbus, trek het gelaatstuk iets naar voren vervolgens naar boven (achterover.)

III. - ONDERHOUD

1. **REINIGEN.** — Het gelaatstuk kan gereinigd worden door :
a) afwassen met koud zeepwater binnenste buiten keeren en laten drogen; b) door sterk verdunde antiseptische oplossingen die



l'abri de l'air, de la lumière et de la chaleur, de préférence dans son emballage d'origine.

La boîte filtrante doit être fermée à l'orifice supérieur par le bouchon métallique fileté, à l'orifice inférieur par le bouchon en caoutchouc.

IV. — EMBALLAGES.

Les masques sont fournis avec deux diques anti-buée de rechange.

Ils se classent en :

1° Masques de défense « passive » (fig. I)

2° Masques de défense « active » (fig. II).

Le masque complet est logé :

a) Dans un étui métallique ou petite besace pour la population civile passive ;

b) Dans une besace pour les équipes actives.

het rubber niet aanstasten; c) door formaline damp enz. in een desinfectie kast.

VOOR DEZE BEWERKINGEN EERST HELDERZICHTPLAATJES UITNEMEN.

2. **BEWAREN.** — Op een koele donkere plaats, liefst in oorspronkelijke verpakking (beter nog in een opbergbus van blik), helderzichtplaatjes in papier droog bewaren. De filterbus afsluiten met gummistopje aan de onderzijde van boven met dekseltje.

IV. — VERPAKKING.

De gasmaskers worden met twee reserve helderzicht plaatjes geleverd.

Zij worden ingedeeld in :

1° Maskers voor de « onwerkzame bevolking » (fig. I) ;

2° Maskers voor den « werkelijken dienst » (fig. II).

Het masker voor de onwerkzame bevolking wordt in eene metaaldoos of zakje en het masker voor den werkelijken dienst in een zak verpakt.